



**BERGEON**

BERGEON & Cie SA  
Outils et fournitures

11, Av. du Technicum  
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

**Potences-supports pour pendules**

**Halter für Grossuhren**

**Holder for clocks**

**Dispositivos para colgar máquinas de relojes de pared**

**BERGEON - REALIS**

Les potences REALIS sont simples, robustes et pratiques. Plus de perte de temps, d'insécurité, de suspensions faussées. Stabilité absolue du mouvement facilitant le réglage.

Potences en hêtre étuvé soigneusement poli. Articulées et extensibles. Les mouvements ne sont pas tenus par le bas mais suspendus. Ces modèles très pratiques peuvent recevoir tous les mouvements ronds et carrés de dimensions courantes. Hauteur: 360 - 450 mm.

Die REALIS-Halter für Grossuhren sind einfach, kräftig und praktisch. Kein Zeitverlust, keine schlechten Gleichgewichtslagen, keine verbogenen Pendelfedern mehr. Absolutes Gleichgewicht, daher Erleichterung der Gangregulierung.

Halter aus sorgfältig poliertem Buchenholz. Verstell- und ausziehbar, Gesamthöhe 36 - 45 cm. Dieses Modell kann alle Werke d. gangbaren runden und eckigen Formen aufnehmen. Höhe: 360 - 450 mm.

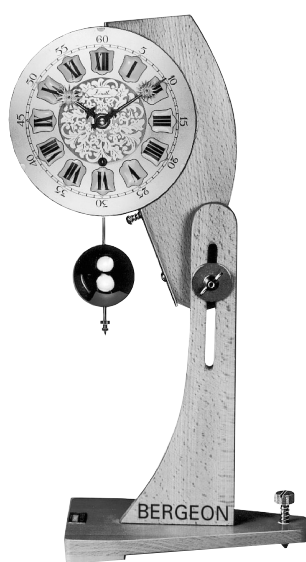
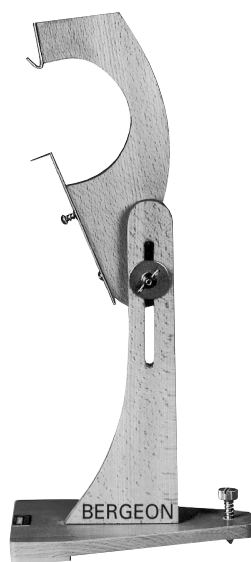
The REALIS clock timing stands are simple, robust and practical. No more waste of time, insecurity, wrong suspension springs. Absolute stability of the movement during timing.

Holder made of carefully polished beechwood. It is jointed and adjustable.

Clock movements are not held by the bottom but they are hung. This very practical stand will hold all types of round and square movements of current sizes. Height: 360 - 450 mm.

Los dispositivos REALIS son fuertes, sencillos y prácticos. Eliminan pérdidas de tiempo, inseguridad, suspensiones torcidas y dan estabilidad absoluta a la máquina, facilitando su afinación.

Dispositivo de madera de haya pulida, articulado y extensible. Las máquinas no se sostienen por debajo, pero quedan colgadas. Estos modelos muy prácticos, sirven para todas las máquinas redondas y cuadradas, de tamaños corrientes. Altura: 360 - 450 mm.



Modèle d'établi.  
Werkstischmodell.  
Model of bench.  
Modelo de mesa.

No 30043	820 gr.	Pce Fr.
----------	---------	---------



Modèle mural.  
Wandmodell.  
For fixing to the wall.  
Modelo de pared.

No 30044	530 gr.	Pce Fr.
----------	---------	---------



**Outils pour remonter les mouvements avec tige de remontoir brisée**

Ne peut s'utiliser que pour les mouvements non emboîtés.

Longueur 70 mm.  
Diamètre 4 mm.  
Manche moleté.

**Werkzeuge zum Aufziehen der Uhrwerke mit Aufzugswellen in zwei Teilen**

Kann nur für Uhrwerke ohne Gehäuse verwendet werden.

Länge 70 mm.  
Durchmesser 4 mm.  
Gerändeltes Heft.

**Tools for winding movements with two piece winding stems**

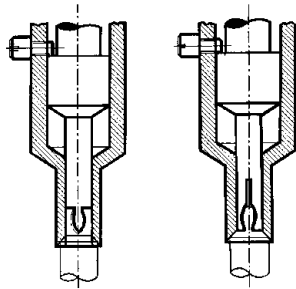
Can be used for movements without case only.

Length 70 mm.  
Diameter 4 mm.  
Knurled handle.

**Utiles para dar cuerda a relojes con tija de remontuar en dos partes**

Se puede usar solamente con máquinas no encajadas.

Largura 70 mm.  
Diámetro 4 mm.  
Mango moletado.



	No	Poids Gewicht Weight Peso gr.	Pce Fr. / Dz	Pce Fr.
Jeu Satz Set Juego	5727-MF	21		
Outil mâle Männlich. Werkz. Male tool Util macho	5727-M	9		
Outil femelle Weiblich. Werkz. Female tool Util hembra	5727-F	9		

**Mode d'emploi**

Selon que la partie de la tige attachée au mouvement est mâle ou femelle, utiliser l'outil correspondant.

Le guide en plastique est retenu vers l'arrière.

Introduire latéralement l'outil sur la tige.

Relâcher le guide plastique.

**Gebrauchsanweisung**

Je nachdem, ob der an Werk befestigte Teil der Aufzugswelle männlich oder weiblich ist, das entsprechende Werkzeug verwenden.

Das Plastikröhrchen nach hinten schieben, dann das Werkzeug seitwärts in die Welle einsetzen und das Röhrchen wieder loslassen.

**Instructions for Use**

According to the nature of the winding stem use male or female tool.

Push the plastic guide backward, then insert the tool laterally into the winding stem.

Release the plastic guide again.

**Modo de empleo**

Según que la parte de la tija fijada a la máquina es macho o hembra, se utilizará el útil correspondiente.

La guía plástica está mantenida hacia atrás.

Introducir el útil lateralmente sobre la tija.

Soltar la guía plastica.

